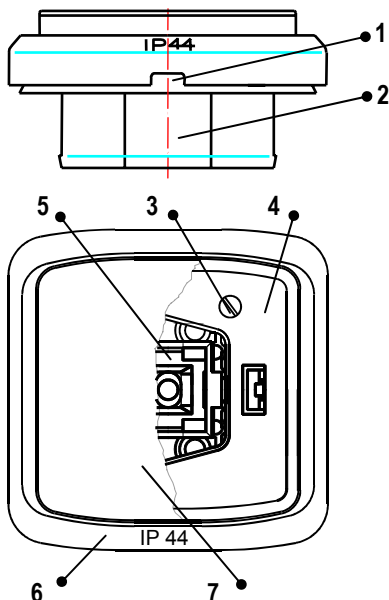


5518A-9.9 .. 3558A-..94..

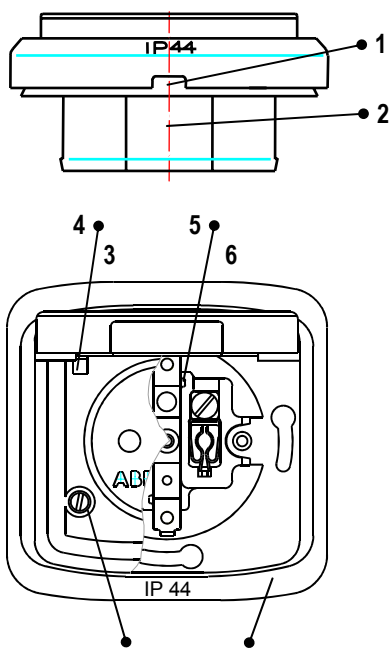
- CZ** Domovní zásuvka a spínač
v provedení zapuštěném s krytím IP44
- SK** Domová zásuvka a vypínač
v zápusťnom vyhotovení s krytím IP44
- GB** Domestic flush-mounted socket and
switch with IP44 protection
- PL** Gniazdo wtyczkowe i wyłącznik
w wykonaniu podtynkowym
o stopniu ochrony IP44
- H** Dugaszolóaljakatok és kapcsolók
süllyesztett kivitelben IP44-es
védetséggel
- RO** Priza de curent și întrerupător
cu grad de protecție IP44
- RUS** Бытовые розетка, и выключатель
внутреннего исполнения с защитным
кожухом IP44

ABB s.r.o.
Elektro-Praga 
Resslova 3
466 02 Jablonec n. N.
Czech Republic
http://www.abb.cz

Tel.: +420 483 364 111
Fax: +420 483 312 059
E-mail: epj.jablonec@cz.abb.com



Obr. 1, Fig. 1, Rys. 1, 1. ábra, Fig. 1, Рис. 1



Obr. 2, Fig. 2, Rys. 2, 2. ábra, Fig. 2, Рис. 2

- Odkapávací otvor, odkvapový otvor, drip hole, otwór do odprowadzania wody, lecepegetető nyílás, orificiul de picurare, дренажное отверстие
- Těsnění strojku, tesnenie strojčka, mechanism sealing gasket, kolnierz uszczelniający, betét tömítés, garnitura aparaturii, уплотнение прибора
- Šroub upevňovacího krytu, skrutka upevňovacieho krytu, fastening cover screw, șruba oslony mocujă, rögzítőfedél csavarja, шуруп капачули де приндере, винт крепежной накладки
- Upevňovací kryt, upevňovací kryt, fastening cover, oslona mocujă, rögzítőfedél, capacul de prindere, крепежная накладка
- Strojek, strojček, mechanism, mechanism, betét, aparatul, механизм
- Rámeček (orientace nápisem dolů), rámeček (orientácia nápisom dole), frame (with the writing oriented downwards), ramka (skierowana napisem w dół), keret (felírat alsó helyzetben), rama (orientarea cu inscripția în jos), рамка (устанавливается надписью вниз)
- Plastová páčka, plastová páčka, plastic rocker, klawisz z tworzywa, műanyag billentyűfedél, pârghia din material plastic, пластмассовая кнопка

Návod k montáži a použití

POUŽITÍ

Tyto přístroje jsou určeny pro instalaci v prostorách, kde je elektrická instalace vystavena působení vlhka, popřípadě vody (avšak pouze do míry stanovené krytím IP44 - ochrana proti stříkající vodě).

UPOZORNĚNÍ

Montáž a připojení smí provádět pouze pracovník s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

Před zahájením instalace vždy odpojte síťové napětí!

PODMÍNKY MONTÁŽE

Montáž se provádí do plastových elektroinstalačních krabic zapuštěných do omítky o rozteči upevňovacích šroubů 60 mm. Přístroje vybavené dráčky je možné instalovat i do krabic určených pro pro drápkové provedení. Spínač (obr.1) i zásuvka (obr.2) splňují uvedené krytí pouze při montáži na svislou, hladkou a neporézní plochu. Pro jinou než uvedenou plochu nelze stupně krytí IP44 dosáhnout.

MONTÁŽ

Do plastové instalační krabice vložte těsnění strojku (plastovou punčochu), provlékněte požadované vodiče a řádně je připevněte do strojku. Strojek upevněte na plochu těsnění strojku tak, aby bylo aretováno výstupky, které zapadnou do tmeňu přístroje. Strojek upevněte dvěma šrouby (nejsou dodávány s přístrojem), popřípadě dráčky, jsou-li krabice i přístroj k tomuto způsobu upevnění určeny. Potom na strojek nasadte rámeček, který musí být orientován odkapávacím otvorem (nápisem "IP44") dolů, a zajistěte jej upevňovacím krytem pomocí šroubů zašroubovaných do kovového tmeňu. U spínače je nutné ještě nasadit vlastní plastovou páčku.

Výrobek je v souladu se zákonem 22/97 Sb. a jeho novelou 71/00 Sb.

Návod na inštaláciu a použitie

POUŽITIE

Tieto prístroje sú určené na inštaláciu v priestoroch, kde je elektrická inštalácia vystavená pôsobeniu vlhkosti, prípadne vody (ale iba do miery stanovenej krytím IP44 - ochrana proti striekajúcej vode).

UPOZORNENIE

Montáž a pripojenie smie vykonávať iba pracovník s príslušnou elektrotechnickou kvalifikáciou.

Pred zahájením inštalácie vždy odpojte napájacie napätie!

PODMIENKY MONTÁŽE

Montuje sa do plastových elektroinštalčných krabíc zapustených do omietky rozstupom upevňovacích skrutiek 60 mm. Zariadenie s pazúrikmi je možné inštalovať i do krabíc určených pre pazúrikové upevnenie. Vypínač (obr.1) i zásuvka (obr.2) splňajú uvedené krytie pri montáži na zvislú, hladkú a nepórovitú plochu. Pre inú ako uvedenú plochu nespĺňajú krytie IP44.

MONTÁŽ

Do plastovej inštaláčnej krabice vložte tesnenie strojčka (plastovú pančuchu), pretiahnite požadované vodiče a riadne ich pripevnite do strojčka. Strojček pripevnite na plochu tesnenia strojčka tak, aby bolo aretované výstupkami, ktoré zapadnú do strmeňa zariadenia, a strojček pripevnite dvoma skrutkami (nedodávajú sa so zariadením), prípadne pazúrikmi, ak sú krabica a zariadenie na tento spôsob upevnenia určené. Potom na strojček nasadte rámeček, ktorý musí byť orientovaný odkvapovým otvorom (nápisom "IP44") dolu, a zaistite ho upevňovacím krytom pomocou skrutiek zaskrutkovaných do kovového strmeňa. Pri vypínači je potrebné ešte nasadiť vlastnú plastovú páčku.

Instructions for Installation and Operation

USE

These devices are designated for areas where electrical installation is exposed to dampness or water (however, these must not exceed the limits defined for the IP44 protection degree, i.e. protection against splash water).

ATTENTION

Installation may only be carried out by qualified electricians. Disconnect supply voltage before you start installing!

INSTALLATION CONDITIONS

Both switch (fig.1) and socket (fig.2) are to be installed into conventional plastic flush-mounting wall boxes using fastening screws (with spacing of 60 mm). The devices may be fastened using claws as well (into boxes which are designated for this type of fastening). The switch and the socket shall be mounted on vertical, smooth and non-porous surface. Otherwise, the IP44 protection degree cannot be achieved.

INSTALLATION

Place the mechanism sealing gasket (the rubber sock) into the plastic installation box, thread through the wires and attach them to the mechanism properly. Fasten the mechanism to the surface of the sealing gasket so that the sealing gasket is locked by fitting its projections into the mechanism stirrup. Fasten the mechanism with two screws (not provided with the device) or with claws if the box and the device are designated for this type of fastening. Then, fit the frame on the mechanism so that the drip hole (the writing "IP44") is oriented downwards and fix it in place with the fastening cover by screwing the screws into the metal stirrup. When installing the switch, the plastic rocker must be snapped on finally.

Instrukcja instalacji i użycia

ZASTOSOWANIE

Urządzenia przeznaczone są do zainstalowania w pomieszczeniach, w których instalacja elektryczna poddana jest działaniu wilgoci lub wody (jednak w stopniu danym poprzez ochronę IP44).

WARUNKI MONTAŻU

Montaż wykonywany jest w podtynkowych puszkach instalacyjnych o rozstawie śrub mocujących 60 mm. Urządzenie z łapkami można zainstalować także w puszkach przeznaczonych do tego rodzaju mocowania. Wyłącznik (rys.1) i gniazdo wtyczkowe (rys.2) spełniają podane warunki szczelności w przypadku montażu na pionowej, gładkiej i nieporowatej powierzchni. W przypadku innej niż wymieniona powierzchnia nie spełnia warunków ochrony IP44.

MONTAŻ

Do puszek instalacyjnych z tworzywa należy włożyć kolnierz uszczelniający mechanizmu (osłona z tworzywa), następnie podłączyć przewody. Mechanizm przymocujemy w kolnierzu tak, aby znalazł się w jego wnętrzu. Następnie gniazdo / wyłącznik mocujemy do puszek za pomocą dwóch śrub (nie wchodzi w zakres dostawy), ewentualnie łapek, o ile puszka dostosowana jest do takiego sposobu zamocowania. Następnie na mechanizm nałożymy ramkę, która powinna być umieszczona tak, aby otwór do odprowadzania wody skierowany był w dół (napis „IP44”) i zabezpieczymy ją za pomocą osłony mocującej i śrub wkręconych w metalowy pierścień nośny mechanizmu. W przypadku wyłącznika należy jeszcze nałożyć właściwy klawisz z tworzywa.

Szerelési és használati utasítás

HASZNÁLAT

A készülék használata olyan helységeken javasolt, ahol a villamos berendezés víz és nedvesség hatásának lehet kitéve (de csak olyan mértékben, amelyet az IP44-es szabványi előírás megenged - fröccsenő víz elleni védelem).

A SZERELÉS FELTÉTELEI

Szerelése falba süllyesztett műanyag szerelődobozba történik, rögzítő csavarok távolsága 60 mm. A karnos kivitelű készülékek az így rögzített dobozba is beszerelhetők. A kapcsolók és dugaszolóaljakatok teljesítik az IP44-es védettség feltételeit függőleges, sima felületre történő szerelés esetén. Ettől eltérő felületeken a védettség nem garantálható.

SZERELÉS

Helyezze el műanyag szerelődobozba a betét tömítését (műanyag harisnya), húzza át a szükséges vezetékeket és rendesen rögzítse a betétbe azokat. Ezután a betétet rögzítse a tömítés felületére úgy, hogy a kimenetek a rögzítőkeretbe illeszkedjenek, a betét két csavarral (nincs mellékelve a készülékhez), vagy a karmok segítségével rögzíthető. Helyezze el a keretet úgy, hogy a lecepegetető nyílás alsó helyzetben legyen (az IP 44 felíratral együtt) és biztosítsa be a rögzítőfedél segítségével, becsavarozva azt a rögzítőkeretbe. Kapcsolók esetén szükséges továbbá a műanyag billentyűfedél felhelyezése is.

Instrukțiuni de instalare și întreținere

UTILIZAREA

Dispozitivele de față sunt prevăzute pentru instalare în spații, în care instalația electrică este expusă la umiditate, eventual la apă (dar numai până la limita stabilită pentru IP 44 - protecția contra stropirii cu apă).

CONDIȚII DE MONTAJ

Montarea se execută în doze de instalații electrice din material plastic, îngropate în tencuială, cu distanța între șuruburi de fixare de 60 mm. Aparatul pentru prinderea exterioră a firului poate fi instalat și în dozele menite pentru aceasta varianta de prindere. Întrerupătorul și priza satisfac gradul de protecție menționat numai în cazul montării pe suprafețe verticale, netede și fără por. Pentru alte suprafețe nu este asigurată acoperirea IP44.

MONTAREA

În doza de instalații din plastic amplasați garnitura de etanșare (din material plastic), introduceți firele și fixați-le bine în aparat. Prindeți aparatul la suprafața garniturii și fixați-l cu ajutorul a două șuruburi (nu sunt livrate împreună cu dispozitivul), eventual prin dispozitivele de prindere (clame), dacă doza și dispozitivul sunt prevăzute pentru felul acesta de prindere. Fixați apoi rama care trebuie orientată cu orificiul de picurare (cu inscripția IP44) în jos, și asigurați-o cu capul de prindere cu ajutorul șuruburilor înșurubate în etierul metalic. În cazul întrerupătorului este necesar să fie fixată pârghia propriu zisă, din material plastic.

Инструкция по установке и использованию

ПРИМЕНЕНИЕ

Указанные изделия предназначены для установки в помещениях, в которых электрическая проводка находится под влиянием повышенной влажности или воды (но только в пределах, указанных на наклейке, "IP44" - защита от воды).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Монтаж и подключение имеет право проводить только работник с соответствующей электрической квалификацией.

Перед началом установки отключите сетевое напряжение!

УСЛОВИЯ МОНТАЖА

Монтаж производится в пластмассовые электроустановочные коробки, вмонтированные в стену с расстоянием крепежных винтов 60 мм или при помощи установочных скоб. Выключатель (рис.1) и розетка (рис.2) соответствуют указанной защите, при монтаже на вертикальную, гладкую и не пористую поверхность. Для других поверхностей изделия не соответствуют защите IP44.

МОНТАЖ

В пластмассовую электроустановочную коробку установить механизм, закрепив его в коробке при помощи установочных лапок или винтов (винты не входят в комплект поставки) предварительно присоединив к нему силовые провода. На механизм установить рамку дренажным отверстием (надпись "IP44") вниз, и зафиксировать ее накладкой с помощью винтов. При монтаже выключателя поверх наклейки необходимо установить пластмассовую кнопку.